

(Broj operacije 42557)

PROJEKTNI UGOVOR
(Projekt vodoopskrbe Čapljine)

između

JP KOMUNALNO ČAPLJINA D.O.O.

i

**EVROPSKE BANKE
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Ovaj nacrt Projektnog ugovora je pripremljen samo u svrhu preliminarne rasprave.
Naknadne obaveze se mogu dodati i postojeći tekst je podložan izmjenama i konačnom odobrenju Evropske banke za obnovu i razvoj.

Datum _____ 2012

SADRŽAJ

ČLAN I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE	1
ODLOMAK 1.01. UKLJUČIVANJE STANDARDNIH UVJETA	1
ODLOMAK 1.02. DEFINICIJE	2
ODLOMAK 1.03. TUMAČENJA	3
ČLAN II – IZVOĐENJE PROJEKTA	3
ODLOMAK 2.01. PROJEKTNE OBAVEZE	3
ODLOMAK 2.02. PE SUPSIDIJARNI UGOVOR O ZAJMU	4
ODLOMAK 2.03. JEDINICA ZA IMPLEMENTACIJU PROJEKTA	4
ODLOMAK 2.04. NABAVKA	4
ODLOMAK 2.05. OBAVEZE POŠTIVANJA OKOLIŠNIH I SOCIJALNIH ODREDBI	5
ODLOMAK 2.06. KONSULTANTI.....	5
ODLOMAK 2.07. UČESTALOST I NAČIN IZVJEŠTAVANJA	6
ČLAN III – FINACIJSKE I POSLOVNE OBAVEZE	8
ODLOMAK 3.01. FINACIJSKE EVIDENCIJE I IZVJEŠTAJI.....	8
ODLOMAK 3.02. NEGATIVNE FINACIJSKE OBAVEZE	9
ODLOMAK 3.03. OSTALE FINACIJSKE I OPERATIVNE OBAVEZE	10
ODLOMAK 3.04. VOĐENJE POSLOVANJA I OPERACIJA	11
ČLAN IV - RAZNO	12
ODLOMAK 4.01. OTKAZIVANJE I SUSPENZIJA	12
ODLOMAK 4.02. OBAVIJESTI	12
PRILOG 1 – AKCIONI PLAN ZA ZAŠTITU OKOLINE I SOCIJALNA PITANJA	15

PROJEKTNI UGOVOR

UGOVOR zaključen _____ 2012 između **JP KOMUNALNO ČAPLJINA D.O.O.** ("Projektni entitet") i **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka").

PREAMBULA

BUDUĆI DA se, prema Ugovoru o zajmu zaključenom _____ između Bosne i Hercegovine kao Zajmoprimca i Banke ("Ugovor o zajmu" kao što je definirano u Standardnim uvjetima), Banka složila da odobri Zajmoprimcu zajam u iznosu od EUR 5,000,000, pod uvjetima navedenim u Ugovoru o zajmu, ali samo pod uvjetom da Projektni entitet preuzme obaveze navedene u ovom Ugovoru;

BUDUĆI DA, u skladu sa podugovorom koji će biti zaključen između Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine ("FBH podugovor"), Zajmoprimac će se složiti da stavi na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine sredstva zajma;

BUDUĆI DA, u skladu sa supsidijarnim ugovorom koji će biti zaključen između Federacije Bosne i Hercegovine i općine Čapljina ("Supsidijarni ugovor o zajmu općine Čapljina"), Federacija Bosne i Hercegovine će se složiti da stavi na raspolaganje općini Čapljina sredstva zajma koja će dobiti na raspolaganje kroz FBH podugovor;

BUDUĆI DA, u skladu sa supsidijarnim ugovorom koji će biti zaključen između općine Čapljina i Projektnog entiteta ("PE Supsidijarni ugovor o zajmu"), općina Čapljina će se složiti da stavi na raspolaganje Projektnom entitetu sredstva zajma koja će dobiti na raspolaganje prema Supsidijarnom ugovoru o zajmu općine Čapljina za svrhu izvođenja Projekta; i

BUDUĆI DA se Projektni entitet, uzimajući u obzir da Banka sklapa Ugovor o zajmu sa Zajmoprimcem i uzimajući u obzir TC Ugovor o grantovima i Ugovor o grantu, složila da preuzme obaveze navedene u ovom Ugovoru.

OVIM se strane slažu kako slijedi:

ČLAN I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Odlomak 1.01. Uključivanje Standardnih uvjeta

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 1 oktobra 2007 godine ovim se uključuju i primjenjuju se na ovaj Ugovor sa istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene (te odredbe se u daljem tekstu nazivaju "Standardni uvjeti").

Odlomak 1.02. Definicije

Gdje god su korišteni u ovom Ugovoru (uključujući Preambulu i Priloge), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im je tu pripisano, izrazi definirani u Standardnim uvjetima, Ugovoru o zajmu i Ugovoru o podršci zajma imaju značenja koja su ima tamo pripisana a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

“Račun rezerve za servisiranje duga”

znači račun Projektnog entiteta naveden u Odlomku 3.03(e) u zvaničnoj valuti Zajmoprimca i otvoren u komercijalnoj banci koja je prihvatljiva za Banku.

"Relevantni Provedbeni zahtjevi"

znači Provedbene zahtjeve od 1 do 8 i 10 (ili, ako kontekst tako nalaže, bilo koji od tih Provedbenih zahtjeva) iz Provedbenih zahtjeva objavljenih u maju 2008 koji se odnose na Okolišnu i socijalnu politiku Banke iz maja 2008 godine.

"Akcioni plan zaštite okoline i socijalnih pitanja"

znači plan mjera za ublažavanje i poboljšanje okolišnih i socijalnih uticaja iz novembra 2011 koje je pripremio D'Appolonia a primjerak tog plana se nalazi u Prilogu 1, i taj plan se može s vremena na vrijeme mijenjati uz prethodnu pismenu saglasnost Banke u skladu sa Odlomkom 2.05(c).

"Zakon o zaštiti okoline i socijalnim pitanjima "

znači bilo koji primjenljivi zakon ili propis koji se odnosi na :

- (a) zagađenje ili zaštitu okoline, uključujući povezane zakone ili propise koji se odnose na javni pristup informacijama i učestvovanje u donošenju odluka;
- (b) uvjete rada i zapošljavanja;
- (c) zdravlje i zaštitu na radu;
- (d) javno zdravlje, zaštitu i sigurnost;
- (e) autohtono stanovništvo;
- (f) kulturno nasljeđe; ili
- (g) preseljenje ili ekonomsko raseljavanje stanovništva.

“Pitanja zaštite okoline

i socijalna pitanja“	znači bilo koje pitanje koje je predmet bilo kojeg Zakona o zaštiti okoline i socijalnim pitanjima, Relevantnih Provedbenih zahtjeva ili Akcionog plana za zaštitu okoline i socijalna pitanja.
“Plan poboljšanja financijskih i operativnih rezultata”	znači plan poboljšanja financijskih i operativnih rezultata Projektnog entiteta, koji će pripremiti Projektni entitet uz podršku konsultanata, financiranih iz TC Granta, i odobriti Općina Čapljina, po formi i sadržaju prihvatljiv za Banku;
"Fiskalna godina"	znači fiskalnu godinu Projektnog entiteta koja počinje 1 januara svake godine.
„IFRS”	znači Međunarodne standarde za financijsko izvještavanje koje je izdalo ili usvojilo Vijeće za računovodstvene standarde i koji se konzistentno primjenjuju.
"PIU"	znači jedinicu za implementaciju projekta navedenu u Odlomku 2.03.
"Ovlašteni predstavnik Projektnog entiteta"	znači Direktora Projektnog entiteta.

Odlomak 1.03. Tumačenja

U ovom Ugovoru, svako pozivanje na određeni Član, Odlomak ili Prilog, osim ako je u ovom Ugovoru drukčije navedeno, će se smatrati pozivanjem na taj određeni Član, Odlomak ili Prilog ovog Ugovora.

ČLAN II – IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 2.01. Projektne obaveze

(a) Projektni entitet će izvoditi Projekt. U tu svrhu, Projektni entitet će, osim ako se Banka ne složi drugačije:

- (1) koristiti sredstva dobijena u skladu sa PE Supsidijarnim ugovorom o zajmu i Ugovorom o grantu isključivo za završetak Projekta; i
- (2) poduzeti sve potrebne korake da osigura adekvatna sredstva za završetak Projekta.

(b) Za svrhu ovog Ugovora:

(1) svako pozivanje na "Zajmoprimca" u Odlomcima 4.02(a), 4.02(c), 4.02(d), 4.02(e), 4.02(f), 4.04, 5.01(b) i 5.02(c)(iii) Standardnih uvjeta će se odnositi na Projektni entitet, a obaveze koje su tamo navedene će se primjenjivati, *mutatis mutandis*, na Projektni entitet; i

(2) svako pozivanje na "Ugovor o zajmu" u Odlomcima 4.02 (a), 4.03, 4.04 i 5.02(c) Standardnih uvjeta će se odnositi na ovaj Ugovor.

Odlomak 2.02. PE Supsidijarni ugovor o zajmu

Projektni entitet će propisno izvršavati sve svoje obaveze po PE Supsidijarnom ugovoru o zajmu. Osim ako se Banka ne složi drugačije, Projektni entitet neće poduzimati niti učestvovati u bilo kakvoj aktivnosti koja bi mogla dovesti do izmjena, opoziva, ustupanja ili odricanja od PE Supsidijarnog ugovora o zajmu ili bilo koje od odredbi tog ugovora

Odlomak 2.03. Jedinica za implementaciju projekta

Da bi koordinirali, upravljali, nadgledali i procjenjivali sve aspekte implementacije Projekta, uključujući nabavku roba, radova i usluga za Projekt, Projektni entitet će zajedno sa općinom Čapljina, uspostaviti i svo vrijeme izvođenja Projekta voditi PIU sa adekvatnim sredstvima i odgovarajućim kvalifikovanim osobljem, prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku, sa pozicijom Direktora Jedinice za implementaciju projekta na kojoj će biti stalno jedna ista osoba.

Odlomak 2.04. Nabavka

U svrhu Odlomka 4.03 Standardnih uvjeta, sljedeće odredbe će, osim ako se Banka ne složi drugačije, voditi nabavku roba, radova i usluga potrebnih za Projekt, a koji će se financirati iz sredstava Zajma i Granta:

(a) Robe, radovi i usluge (osim konsultantskih usluga koje su uključene u Odlomak 2.04 (c)) nabavljaće se kroz procedure otvorenog tendera, izuzev kako slijedi:

(1) ugovori za kontrolu i popravke kvarova financirani iz Dijela A Projekta, u ukupnom iznosu ne većem od iznosa ekvivalentnog EUR 227,000 mogu biti nabavljeni kroz procedure lokalnog tendera prihvatljivog za Banku;

(b) U svrhu Odlomka 2.04(a), procedure za otvoreni tender, selektivni tender, direktni tender i kupovinu i standardi za procedure lokalnog tendera navedeni su u Poglavlju 3 EBRD Pravila o nabavci.

(c) Konsultanti koje će angažirati Projektni entitet da pomognu u izvođenju Projekta će se izabrati u skladu sa procedurama navedenim u Poglavlju 5 EBRD Pravila o nabavci.

(d) Svi ugovori će biti pregledani po procedurama koje su navedene u EBRD Pravilima o nabavci i biće predmet prethodnog pregleda od strane Banke.

Odlomak 2.05. Obaveze poštivanja okolišnih i socijalnih odredbi

Bez ograničavanja općenitosti Odlomaka 4.02(a), 4.04(a)(iii) i 5.02(c)(iii) Standardnih uvjeta, i osim ako se Banka drugačije ne složi:

(a) Osim ako je drugačije definirano u Akcionom planu za zaštitu okoline i socijalna pitanja, Projektni entitet će izvoditi Projekt, i potači će izvođače da izvode Projekt, u skladu sa Relevantnim Provedbenim zahtjevima.

(b) Bez ograničavanja gore navedenog, Projektni entitet će marljivo implementirati i pridržavati se Akcionog plana za zaštitu okoliša i socijalna pitanja i pratiti implementaciju tog plana u skladu sa monitoring odredbama sadržanim u tom planu.

(c) Projektni entitet i Banka se mogu s vremena na vrijeme dogovoriti da izmijene Akcioni plan za zaštitu okoliša i socijalna pitanja zbog promjena okolnosti Projekta ili Projektnog entiteta, zbog nepredviđenih događaja ili kao rezultat monitoringa. Bez ograničavanja općenitosti gore navedenog,

(1) ako dođe do bilo kakvog negativnog okolinskog ili socijalnog uticaja ili pitanja koji nisu bili predviđeni ili navedeni u Akcionom planu za zaštitu okoline i socijalna pitanja, bilo u cjelini bilo u odnosu na njihovu ozbiljnost,

(2) ako bilo koja mjera za ublažavanje uticaja koja je navedena u Akcionom planu za zaštitu okoline i socijalna pitanja nije dovoljna da eliminiira ili smanji bilo koji okolinski ili socijalni uticaj do nivoa koji je planiran u okviru Relevantnih Provedbenih zahtjeva u roku navedenom u Akcionom planu za zaštitu okoline i socijalna pitanja, ili

(3) ako inspekcija regulatorne ili izvršne vlasti uoči bilo kakvo značajno neispunjavanje Akcionog plana za zaštitu okoline i socijalna pitanja ili nepoštivanje Zakona o zaštiti okoline i socijalnim pitanjima

Projektni entitet će, čim to bude praktično izvodljivo i pod uvjetom da je Banka dala saglasnost, pripremiti i uključiti u Akcioni plan za zaštitu okoline i socijalna pitanja, sve dodatne ili revidirane mjere ublažavanja koje mogu biti potrebne da bi se postiglo poštivanje Relevantnih Provedbenih zahtjeva, u svakom pojedinačnom slučaju na način koji je zadovoljavajući za Banku.

Odlomak 2.06. Konsultanti

(a) Kako bi pomogao implementaciju Projekta, Projektni entitet će, osim ako se drugačije ne dogovori sa Bankom, angažirati ili potači da budu angažirani, po potrebi, i koristiti konsultante čije će kvalifikacije, iskustvo i opis projektnog zadatka biti zadovoljavajući za Banku, uključujući:

(1) konsultante da pomognu u implementaciji Dijela B Projekta; i

(2) konsultante da pomognu u implementaciji Dijela D Projekta.

(b) Projektni entitet će obezbijediti, bez naknade, svim konsultantima angažiranim da pomognu po pitanjima u vezi sa Projektom ili operacijama Projektnog entiteta, svu podršku potrebnu za obavljanje njihovih zadataka, kao i sve dokumente, materijale i informacije koji mogu biti relevantni za njihov rad.

Odlomak 2.07. Učestalost i način izvještavanja

(a) Počev od datuma pravosnažnosti, dok se ne otplati ili ne otkaže kompletan iznos Zajma, Projektni entitet će dostavljati Banci godišnje izvještaje o zaštiti okoliša i socijalnim pitanjima koji se odnose na poslovanje Projektnog entiteta ili Projekt, kako je navedeno u Odlomku 5.02(c)(iii) Standardnih uvjeta, u roku od 120 dana nakon završetka godine na koju se izvještaj odnosi. Ti izvještaji će uključiti informacije o sljedećim specifičnim pitanjima:

(1) informacije o poštivanju od strane Projektnog entiteta Relevantnih Provedbenih zahtjeva kako je opisano u Odlomku 2.05(a) i implementiranju Akcionog plana za zaštitu okoline i socijalna pitanja;

(2) informacije o tome kako je Projektni entitet kontrolirao da izvođači angažirani za Projekt ispunjavaju Relevantne Provedbene zahtjeve i Akcioni plan za zaštitu okoline i socijalna pitanja, i sažetak bilo kakvih materijalnih kršenja Relevantnih Provedbenih zahtjeva i Akcionog plana za zaštitu okoline i socijalna pitanja od strane tog izvođača kao i mjere koje su poduzete za ispravljanje tih kršenja;

(3) informacije o implementaciji plana uključivanja zainteresiranih strana potrebnog prema Relevantnom Provedbenom zahtjevu 10, uključujući sažetak svih primljenih pritužbi i način na koji su one riješene;

(4) informacije o poštivanju od strane Projektnog entiteta zakona o zaštiti okoline i socijalnim pitanjima u vezi s Projektom, uključujući status svih autorizacija potrebnih za Projekt, rezultate svih inspekcija urađenih od strane regulatornih institucija, sva kršenja primjenljivih zakona, regulativa i standarda i aktivnosti poduzete s tim u vezi, te sve kazne zbog takvih kršenja, kao i rezime svih materijalnih obavijesti, izvještaja i druge korespondencije o pitanjima zaštite okoline i socijalnim pitanjima koja se odnose na Projekt a koje je Projektni entitet dostavio regulatornim institucijama;

(5) informacije o upravljanju zaštitom na radu i evidencije o pitanjima zaštite na radu u vezi s Projektom, uključujući broj nezgoda, incidenata koji su rezultirali gubitkom vremena i nezgoda koje su izbjegnute u zadnji tren, sve preventivne ili ublažavajuće mjere koje su poduzete ili planirane od strane Projektnog entiteta, obuku osoblja o pitanjima zaštite na radu i sve druge inicijative koje se odnose na upravljanje pitanjima zaštite na radu a koje su implementirane ili planirane od strane Projektnog entiteta;

(6) rezime svih promjena u zakonima o zaštiti okoline i socijalnim pitanjima koje mogu materijalno uticati na Projekt; i

(7) kopije informacija o pitanjima zaštite okoline i socijalnim pitanjima koje Zajmoprimac periodično podnosi svojim dioničarima ili daje na uvid javnosti;

(b) Počevši od datuma pravosnažnosti, Projektni entitet će Banci dostavljati periodične izvještaje u vezi sa Projektom koji se navode u Odlomku 4.04(a)(iv) Standardnih uvjeta i to kvartalno, čim budu na raspolaganju ali najkasnije u roku od 45 dana nakon isteka perioda na koji se izvještaj odnosi, sve dok se ne završi Projekt. Takvi izvještaji će sadržavati sljedeće posebne karakteristike:

(1) Sljedeće općenite informacije:

(A) fizički napredak postignut u implementaciji Projekta do dana podnošenja izvještaja i tokom perioda obuhvaćenog izvještajem;

(B) stvarne ili očekivane poteškoće ili odlaganja u implementaciji Projekta i njihov uticaj na plan implementacije, te konkretne korake poduzete ili planirane da bi se prevazišle poteškoće i izbjegla odlaganja;

(C) očekivane promjene datuma završetka Projekta;

(D) ključne kadrovske promjene osoblja Projektnog entiteta, PIU-a, konsultanata ili izvođača;

(E) pitanja koja mogu uticati na troškove Projekta; i

(F) svaki događaj ili aktivnost koja može štetno djelovati na ekonomsku održivost bilo kojeg dijela Projekta.

(2) Gantogram implementacije koji pokazuje progres na svakom dijelu Projekta i uključuje grafikone planiranih i stvarnih izdataka.

(3) Financijski izvještaj koji pokazuje detaljne izdatake nastale po svakom dijelu Projekta i povlačenja sredstava po Zajmu, zajedno sa izvještajima koji pokazuju:

(A) originalne predviđene troškove;

(B) revidirane predviđene troškove, ako ih ima, sa razlozima promjena;

(C) predviđene i stvarne izdatke do tog dana;

(D) razloge odstupanja stvarnih izdataka od predviđenih izdataka do tog dana; i

(E) procjene izdataka za preostale kvartale te godine.

(4) Kratka izjava o statusu poštivanja svih obaveza sadržanih u ovom Ugovoru.

(5) Informaciju o poštivanju od strane Projektnog entiteta Plana poboljšanja financijskih i operativnih rezultata.

(c) Odmah po dešavanju bilo kakvog incidenta ili nezgode u vezi sa Projektnim entitetom ili Projektom, koji imaju ili bi mogli imati značajan negativni materijalni uticaj na okolinu, ili na javno zdravlje ili zaštitu na radu, Projektni entitet će odmah o tome informirati Banku i odmah nakon toga dostaviti Banci obavijest faksom u kojoj će opisati prirodu takvog incidenta ili nezgode kao i korake koje Projektni entitet poduzima u otklanjanju istih. Bez ograničavanja općenitosti prethodno rečenog,

(1) incident ili nezgoda se odnose na Projekt ako se dogode na bilo kojoj lokaciji koja se koristi za Projekt, ili ako su izazvani opremom, vozilima ili sredstvima koja se koriste za ili se odnose na Projekt (bez obzira da li su korištena na lokaciji Projekta, od strane ovlaštenih ili neovlaštenih osoba);

(2) smatraće se da incident ili nezgoda imaju značajan negativni materijalni uticaj na okolinu ili javno zdravlje ili zaštitu na radu ako:

(A) bilo koji važeći zakon traži da se o takvom incidentu ili nezgodi obavijesti bilo koja vladina institucija,

(B) ako takav incident ili nezgoda ima za posljedicu smrtni slučaj (bez obzira da li je ta osoba zaposlena u Projektnom entitetu ili nije),

(C) ako je više od jedne osobe (bez obzira da li je ta osoba zaposlena u Projektnom entitetu ili nije) zadobilo teže povrede koje zahtijevaju hospitalizaciju, ili

(D) ako je takav incident ili nezgoda javno objavljen, ili će biti javno objavljen, bilo putem medija ili na neki drugi način.

(d) Projektni entitet će odmah obavijestiti Banku o svim značajnim protestima radnika ili javnosti koji su usmjereni ili se odnose na Projektni entitet ili Projekt a koji mogu imati značajan negativni uticaj na Projektni entitet ili Projekt ili koji su postali, ili postoji vjerovatnoća da će postati, poznati javnosti kroz medijske izvještaje ili na neki drugi način. U roku od deset radnih dana od svake takve obavijesti Projektni entitet će podnijeti izvještaj koji će biti zadovoljavajući za Banku a koji će prezentirati istrage koje je Projektni entitet obavio u vezi sa tim protestima, i sve korake koji su poduzeti ili za koje se predlaže da budu poduzeti od strane Projektnog entiteta za rješavanje problema koji su istaknuti tokom protesta.

(e) Počevši od datuma pravosnažnosti a u roku od 120 dana nakon završetka svake Fiskalne godine, Projektni entitet će dostaviti dokaz zadovoljavajući za Banku o aranžmanima osiguranja koji su navedeni u Odlomku 3.04 (e) ovog Ugovora.

ČLAN III – FINACIJSKE I POSLOVNE OBAVEZE

Odlomak 3.01. Financijske evidencije i izvještaji

(a) Projektni entitet će voditi procedure, evidencije i račune koji adekvatno odražavaju, u skladu sa međunarodno priznatim i dosljedno provođenim

računovodstvenim standardima, poslovanje i financijsko stanje tog Projektnog entiteta i njegovih pridruženih pravnih lica, ako ih ima, i koji adekvatno nadziru i evidentiraju progres Projekta (uključujući njegove troškove i koristi).

(b) Projektni entitet će:

(1) dati svoje knjige, račune i financijske izvještaje (uključujući bilancu stanja, bilancu uspjeha i izvještaje o promjenama financijske situacije i pripadajuće napomene), i knjige, račune i financijske izvještaje njegovih pridruženih pravnih lica, za svaku Fiskalnu godinu na reviziju od strane neovisnih revizora prihvatljivih za Banku, u skladu sa IFRS;

(2) od Fiskalne godine koja počinje 1 januara 2012, dostaviti Banci što je prije moguće, ali u svakom slučaju najkasnije 180 dana nakon završetka svake Fiskalne godine:

(A) ovjerene kopije svojih revidiranih financijskih izvještaja za tu Fiskalnu godinu;

(B) izvještaj o takvoj reviziji od strane tih revizora takvog obima i tako detaljne kao što Banka može razumno zahtijevati, koji će između ostalog sadržavati sljedeće:

(i) izvještaj o poštivanju od strane Projektnog entiteta obaveza navedenih u Odlomku 3.03 ovog Ugovora tokom te Fiskalne godine; i

(ii) izvještaj o svim financijskim transakcijama između Projektnog entiteta i njegovih pridruženih pravnih lica tokom te Fiskalne godine;

(3) dostaviti Banci druge takve informacije koje se tiču knjiga, računa i financijskih izvještaja kao i njihove revizije, koje Banka može zahtijevati s vremena na vrijeme; i

(4) objaviti na svojoj internet stranici godišnje i polugodišnje financijske i operativne rezultate Projektnog entiteta, uključujući ali ne ograničeno samo na, poštivanje obaveza Projektnog entiteta navedenih u Odlomku 3.03 ovog Ugovora.

Odlomak 3.02. Negativne financijske obaveze

(a) Projektni entitet neće, osim ako se Banka ne složi drugačije, poduzeti nijednu od sljedećih aktivnosti i obezbijediti Banci sve informacije o tome koje Banka može razumno zahtijevati:

(1) sklapati bilo kakav sporazum ili aranžman kojim garantira ili na bilo koji drugi način ili pod bilo kakvim uvjetima postaje obavezan za dio ili ukupne financijske ili druge obaveze neke druge osobe, uključujući bilo koje od njegovih pridruženih pravnih lica;

(2) ući u bilo kakvu transakciju sa bilo kojom osobom osim uobičajenih poslova, pod uobičajenim komercijalnim uvjetima, i na bazi tržišnih aranžmana, ili osnovati ekskluzivnu agenciju za nabavku ili prodaju, ili ući u bilo kakvu transakciju kojom će taj Projektni entitet platiti skuplje od uobičajene tržišne cijene za bilo kakvu nabavku ili primiti manje od pune tvorničke cijene (podložne normalnim trgovačkim popustima) za svoje proizvode ili usluge;

(3) ući u bilo kakvo udruženje, podjelu dobiti ili aranžmane sa autorskim pravima, ili sličan aranžman kojim bi se prihod ili dobit tog Projektnog entiteta mogao dijeliti sa bilo kojom drugom osobom;

(4) prodati, prebaciti, iznajmiti ili se na drugi način riješiti kompletne ili značajnog dijela svoje imovine (bilo da se radi o pojedinačnoj transakciji ili nizu transakcija, povezanih ili nepovezanih);

(5) preuzeti ili dopustiti bilo kakvo spajanje, konsolidaciju ili reorganizaciju.

(6) zapošljavati novo osoblje sve dok ne bude urađeno računovodstveno razdvajanje djelatnosti Projektnog entiteta i dok Projektni entitet ne ukine subvencije između djelatnosti u skladu sa Odlomkom 3.03(f), i nakon tog datuma neće zapošljavati novo osoblje ako će takvo zapošljavanje rezultirati kršenjem obaveza Projektnog entiteta navedenih u Odlomku 3.03(b).

(b) Projektni entitet neće, osim ako ne informira Banku najmanje 30 dana unaprijed, poduzeti niti jednu od sljedećih aktivnosti, i obavijestiti Banku o takvim aktivnostima, prema razumnim zahtjevima Banke:

(1) ući u bilo kakav menadžerski ugovor ili sličan aranžman kojim bi se upravljanje poslovima i operacijama dalo bilo kojoj drugoj pravnoj osobi, uključujući i pridružena pravna lica; ili

(2) formirati bilo koje pridruženo pravno lice ili napraviti ili dopustiti postojanje zajma ili avansiranja ili depozita (osim depozita kod renomiranih banaka koji su dio uobičajenih poslova) sa drugim osobama ili investirati u drugu osobu, uključujući bilo koje pridruženo pravno lice; osim pod uvjetom da Projektni entitet može ulagati u kratkoročni plasman vrijednosnih papira pribavljenih isključivo da bi se iskoristila neiskorištena sredstva.

Odlomak 3.03. Ostale financijske i operativne obaveze

Bez ograničavanja općenitosti Odlomka 3.02 Projektni entitet će:

(a) svo vrijeme održavati odnos tekućih sredstava tokom dvanaest mjeseci koji prethode datumu obračuna i tekućih obaveza tokom tog perioda od najmanje 1.1: 1.0;

(b) svo vrijeme održavati stepen pokrivenosti duga koji se izračunava kao odnos (i) EBITDA (zarade prije kamate, plaćenih poreza i amortizacije) minus plaćeni porezi plus/minus promjene u obrtnom kapitalu minus kapitalni izdaci tokom dvanaest mjeseci koji prethode datumu obračuna i (ii) zbira svih dospjelih kamata i otplate glavnice na ukupan dug koji dospijeva ili je obračunat tokom tog perioda, od najmanje 1.3:1.0;

(c) u svakoj Fiskalnoj godini počevši od 1 januara 2013 održavati odnos (i) ukupnog iznosa plaćenog Projektnom entitetu za usluge pružene klijentima bilo u gotovini bilo poravnanjem sa iznosima koje duguje Projektni entitet tokom Fiskalne godine i (ii) ukupnog iznosa fakturiranog klijentima za iste usluge tokom tog perioda od najmanje 0.95:1.0;

(d) osigurati da, tokom dvanaest mjeseci koji prethode datumu obračuna, ukupni iznos svih dospjelih i plativih potraživanja koja nisu naplaćena više od stoosamdeset (180) dana ne prelazi:

(i) za Fiskalne godine 2013 i 2014: 10% svih potraživanja Projektnog entiteta; i

(ii) od Fiskalne godine 2015 nadalje: 5% svih potraživanja Projektnog entiteta;

(e) najkasnije mjesec dana nakon datuma pravosnažnosti otvoriti i nakon toga održavati Račun rezerve za servisiranje duga i obezbijediti da 30 dana prije svakog Datuma plaćanja kamate na računu budu sredstva u iznosu ne manjem od iznosa servisiranja duga po Ugovoru o zajmu na takav Datum plaćanja kamate, nikakva sredstva se ne mogu podići sa Računa rezerve za servisiranje duga bez pismenog odobrenja Banke osim za plaćanja po Ugovoru o zajmu.

(f) najkasnije do 1 januara 2014 (i) izvršiti, a nakon tog datuma ubuduće održavati, potpuno računovodstveno razdvajanje različitih djelatnosti, pri čemu će djelatnost vodoopskrbe i kanalizacije biti računovodstveno razdvojena od drugih djelatnosti Projektnog entiteta i (ii) ukinuti subvencioniranje između tih djelatnosti.

Odlomak 3.04. Vođenje poslovanja i operacija

Projektni entitet će, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(a) voditi poslove i operacije u skladu sa međunarodno priznatim prihvatljivim administrativnim, finansijskim, inženjerskim i ostalim relevantnim standardima i praksom, i pridržavajući se svoje osnovne poslovne politike;

(b) neodložno poduzeti sve akcije koje su u njegovoj moći da održi svoje zakonito postojanje, da vodi svoje poslovanje, i da pribavlja, održava i obnavlja sva prava, imovinu, ovlasti, privilegije i franšize koje su neophodne za vođenje poslova, uključujući izvođenje Projekta;

(c) neće prodavati, iznajmljivati ili na drugi način ustupiti bilo koju imovinu, koja će biti neophodna za efikasno vođenje poslova ili čije ustupanje može nauditi njegovoj sposobnosti da na zadovoljavajući način ispunjava bilo koju obavezu iz ovog Ugovora;

(d) neodložno obavijestiti Banku o bilo kojem prijedlogu o ispravci, suspenziji ili ukidanju bilo kojih odredbi Statuta ili Plana poboljšanja finansijskih i operativnih rezultata i pružiti Banci adekvatnu mogućnost da komentira taj prijedlog prije poduzimanja bilo kojih akcija u vezi s tim;

- (e) sklopiti i održavati sa odgovornim osiguravateljem, ili pružiti Banci druge zadovoljavajuće dokaze koji se odnose na, osiguranje od takvog gubitka, štete ili odgovornosti i u takvim iznosima koji će biti u skladu sa odgovarajućom praksom;
- (f) svo vrijeme rukovati i održavati svoja postrojenja, objekte, opremu i ostalu imovinu u dobrom radnom stanju i, odmah po potrebi, obaviti sve neophodne popravke i zamjene istih, a sve u skladu sa zdravom poslovnom i finansijskom praksom; i
- (g) najkasnije 30 juna 2013 usvojiti, i nakon toga svo vrijeme poštivati, Plan poboljšanja finansijskih i operativnih rezultata.
- (h) najkasnije do 1 januara 2013 sklopiti sa Općinom Čapljina Ugovor o pružanju usluga koji će po formi i sadržaju biti prihvatljiv za Banku i uključivati tarife za usluge vodoopskrbe i kanalizacije koje će biti dovoljne da omoguće Projektnom entitetu ispunjavanje obaveza prema Projektnom ugovoru a u svakom slučaju neće biti niže od iznosâ navedenih u tabeli u Prilogu 3 Ugovora o zajmu.

ČLAN IV - RAZNO

Odlomak 4.01. Otkazivanje i suspenzija

Bez obzira na bilo kakvo otkazivanje ili suspenziju po Članu VII Standardnih uvjeta, sve odredbe ovog Ugovora će se nastaviti provoditi punom snagom i efektom.

Odlomak 4.02. Obavijesti

Sljedeće adrese su navedene u svrhu Odlomka 10.01 Standardnih uvjeta::

Za Projektni entitet:

JP Komunalno Čapljina d.o.o.
Don Ilije Tomasa 12
88300 Čapljina
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Direktor

Telefaks: +387 36 806 547

Kurtoazni prevod
Povjerljivi nacrt
Podložan promjenama

Datum nacрта:30/01/2012

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Attention: Operation Administration Unit

Fax: 44 20 7338 6100

Kurtoazni prevod
Povjerljivi nacrt
Podložan promjenama

Datum nacрта:30/01/2012

KAO DOKAZ, da su strane preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika potpisale ovaj Ugovor u pet primjeraka u _____, na dan i godinu kao što je ovdje prvi put navedeno.

JP KOMUNALNO ČAPLJINA D.O.O.

Ime:
Funkcija:

**EVROPSKA BANKA
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Ime:
Funkcija:

Kurtoazni prevod
Povjerljivi nacrt
Podložan promjenama

Datum nacрта:30/01/2012

**PRILOG 1 – AKCIONI PLAN ZA ZAŠTITU OKOLINE I SOCIJALNA
PITANJA**